



## RENDAN

Rendan – Quartet For Two

Regie: Naoto Takenaka

**Land:** Japan 2001. **Produktion:** Shochiku Co., Ltd. **Regie:** Naoto Takenaka. **Buch:** Maruo Kyozyuka. **Kamera:** Yasushi Sasakibara. **Ausstattung:** Iwao Saito. **Ton:** Mineharu Kitamura. **Schnitt:** Yoshiyuki Okuhara. **Produzenten:** Hideshi Miyajima, Toshiaki Harada, Yasutaka Otsuka, Tomiyasu Ishikawa, Tsutomu Takano.

**Darsteller:** Naoto Takenaka (Shotaro), Yuki Amami (Minako), Keika Fukitsuka (Mari), Yuta Minowa (Toru), Mitsuhiro Oikawa (Herr Tanimura).

**Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 104 Minuten, 24 Bilder/Sek. **Sprache:** Japanisch.

**Uraufführung:** 14. Februar 2001, Internationales Forum, Berlin.

**Weltvertrieb:** Shochiku Co., Ltd., 4-1-1 Tsukiji, Togeki 12F, Chuo-ku, Tokyo 104-8422, Japan. Tel.: (81-3) 5550 1623, Fax: (81-3) 5550 1654. E-mail: ibd@shochiku.co.jp

### Inhalt

Der Haushalt Sasaki ist ungewöhnlich: Shotaro ist ein Vollzeit-Hausmann, der von seinem verstorbenen Vater acht Immobilien geerbt hat, seine Frau Minako ist eine beschäftigte Karrierefrau, Chefin der Planungs-Abteilung einer großen Baufirma. Unablässig streiten die beiden sich über Belanglosigkeiten. Eines Nachts aber kommt es zu einem ersten Krach. Der Grund ist Minakos Untreue. Als Shotaro und der kleine Toru, der Sohn der Familie, in einem Restaurant essen waren, platzte die Frau von Minakos Liebhaber mit Photos der Affäre herein und verfolgte sie anschließend in einer überfüllten Einkaufspassage. Diesmal könnte es der letzte Streit sein, und die Auseinandersetzung wandelt sich in einen bösen Kampf.

Am nächsten Morgen beobachten die Kinder Mari und Toru mit Empörung, wie ihre Eltern sich noch immer zanken. Nachdem Toru die unerfreulichen Photos gesehen hat, ist er sehr aufgewühlt und kann seiner Mutter nicht verzeihen. Mari ist mehr mit ihrem bevorstehenden Klavierkonzert beschäftigt, bei dem sie mit ihrer Mutter ein Duett spielen soll.

Minako möchte mit den Kindern zusammenleben, aber gegen Torus Starrköpfigkeit kommt sie nicht an. Ihre Mißerfolge bei der Durchsetzung ihrer Wünsche treiben sie wieder in die Arme ihres Liebhabers. Am nächsten Tag überreicht sie Shotaro die Scheidungspapiere. Voller Bedauern bittet Shotaro sie darum, ihrer Ehe noch eine Chance zu geben, aber Minako gibt ihren Traum vom Zusammenleben mit den Kindern auf und stürmt davon...

### Über den Film

RENDAN ist der neueste Film des Schauspielers und Regisseurs Naoto Takenaka, der international bestens bekannt ist durch sei-

### Synopsis

The Sasaki household is unusual. Shotaro is a full-time house-husband who has inherited eight properties from his dead father; his wife Minako is a busy career woman, chief of the design department at a large construction company. They are always arguing about petty things, but one night the row turns serious. The cause is Minako's infidelity. While Shotaro and young son Toru were eating at a local noodle restaurant, Minako's lover's wife had burst in with photos of the affair and chased Shotaro and Toru through a crowded shopping arcade. This time could be the last straw, and the argument turns into a nasty fight.

Next morning, the children Mari and Toru watch with disgust as their parents continue squabbling. Having seen the sordid photos, Toru in particular is in turmoil and cannot forgive his mother. Mari is more concerned about the effect on her upcoming piano recital, a duet with Minako.

Minako wants to live with the kids, but she can't break through Toru's stubbornness. Her failure to get her way drives her back into her lover's arms. Next day she hands the divorce papers to Shotaro. Full of regret, Shotaro pleads with her to make another go of their marriage, but Minako gives up her dream of living with the kids and storms off...

### About the film

RENDAN – QUARTET FOR TWO is the latest film by actor-director Naoto Takenaka. Best-known internationally for his hilarious, scene-stealing role in the US-released *Shall We Dance?* (1996), Takenaka is also an award-winning director (he won the Fipresci Award at Venice for *Nowhere Man* in 1992). RENDAN is Takenaka's fourth outing as a director, and it's an intimate, character-driven piece that delivers laughs and tears in equal measures. A very contemporary family drama, RENDAN is a sensitive portrait of two young children as they adjust to the breakup of their parents' marriage. At the same time, it's a very touching comedy, enlivened by surreal musical interludes and Takenaka's own very physical humor. Takenaka sides with the children, and coaxes understated, very natural performances from two young stars in their first film roles. Keika Fukitsuka plays teenage daughter Mari as a young girl too busy with her own crush on her

ne ausgelassene, allen anderen die Show stehlende Rolle in dem in Amerika herausgekommenen *Shall We Dance?* (Regie: Masayuki Suo, Japan 1996). Aber Takenaka ist auch ein preisgekrönter Regisseur (er gewann 1992 den Fipresci-Preis in Venedig für *Nowhere Man*.) *RENDAN* ist Takenakas vierter Film – eine intime, ganz von den Figuren getragene Geschichte, die den Zuschauer gleichermaßen zum Lachen und zum Weinen bringt.

*RENDAN*, ein überaus zeitgenössisches Familiendrama, zeichnet einfühlsam das Porträt von zwei Kindern, die sich auf den Zusammenbruch der Ehe ihrer Eltern einstellen; gleichzeitig ist der Film eine sehr bewegende Komödie, belebt durch surreale musikalische Zwischenspiele und Takenakas speziellen, ausgesprochen sinnlichen Humor. Takenaka stellt sich auf die Seite der Kinder und entlockt den beiden jungen Stars in ihren ersten Filmrollen ein sehr entspanntes und natürliches Spiel. Keika Fukitsuka spielt die Tochter Mari, ein Teenager-Mädchen, das mit der Schwärmerie für seinen Klavierlehrer zu beschäftigt ist, um sich wegen seiner Eltern Sorgen zu machen. Yuta Minowa spielt den Sohn Toru, einen kleinen Jungen, der durch die Affäre seiner Mutter verletzt und vom Vater durch dessen allzu nachgiebige Haltung im Stich gelassen wird.

Die Erwachsenen sorgen für den Großteil des Humors. In einer vollständigen Verkehrung des typischen japanischen Haushalts spielt Takenaka den ängstlich-knauserigen Hausmann und Vater. Die ungewöhnlich schöne Yuki Amami spielt die Ehefrau und Mutter, eine moderne Karrierefrau, die ihren Beruf und ihre Liebesaffären genießt. Takenaka und Amami spielen sich gegenseitig brillant an die Wand, attackieren sich fauchend wie ein echtes Ehepaar. Der bekannte Musiker Mitsuhiro Oikawa liefert eine subtil manierierte Darstellung als dandyhafter Klavierlehrer. Achten Sie auch auf den urkomischen Kurzauftritt Shinya Tsukamotos, der bekannt ist als Regisseur des Kultfilms *Tetsuo*.

Da die Handlung mit Maris entscheidendem Klavierkonzert ihren Höhepunkt findet, läßt der Soundtrack mehrere klassische Stücke von Brahms bis Chopin erklingen, aufgelockert von einigen Nonsensweisen Takenakas, die an die bizarren Filmmusicals von Dennis Potter erinnern. Das Ergebnis ist publikumswirksames Entertainment, wie man es selten findet: *RENDAN* ist ein wirklich rührender, persönlicher Film, der einen sowohl lächeln als auch plötzlich auflachen läßt.

Produktionsmitteilung

### Biofilmographie

**Naoto Takenaka**, geboren 1956 in Yokohama, studierte an der Tama Kunsthochschule Graphikdesign. Während seiner Mitwirkung in der Theatergruppe Seinenza ermöglichte ihm sein mimisches Talent ein erfolgreiches Fernsehdebüt als Schauspieler. Seither haben ihn seine häufigen Auftritte in Film, Fernsehen, Werbung und Theater zu einem der bekanntesten Darsteller Japans gemacht. Als Schauspieler hat Takenaka mittlerweile in über achtzig Filmen mitgewirkt.

1992 inszenierte er seinen ersten Film, *Muno no hito* – *Nowhere Man*. *RENDAN* ist sein vierter Film als Regisseur, und wie immer spielt er auch die Hauptrolle in diesem zugleich eindringlichen und heiteren Drama.

### Filme

1992: *Muno no hito* (*Nowhere Man*). 1994: *Quiet days of Firemen*. 1997: *Tokyo biyori*. 2001: *RENDAN*.

piano teacher to worry about her parents. Yuta Minowa plays the son Toru, a little boy hurt by his mother's affair and betrayed by his father's unmanliness.

The adults provide most of the humour. In a complete reversal of the typical Japanese household, Takenaka is a timid, stingy house-husband and father. Tall, striking beauty Yuki Amami plays the philandering wife and mother, a modern career-woman who enjoys her job and her love affairs. Takenaka and Amami play off each other brilliantly, snapping and sniping at each other like a real married couple. Popular musician Mitsuhiro Oikawa delivers a subtly camp performance as a foppish piano teacher. Watch out too for a hilarious cameo role by Shinya Tsukamoto, director of the cult movie *Tetsuo*. Since the action climaxes with teenage daughter Mari's critical piano recital, the soundtrack comprises a number of classical pieces from Brahms to Chopin, enlivened with several nonsense ditties by Takenaka that bring to mind the bizarre musical films of Dennis Potter. The result is rare crowd-pleasing entertainment; *RENDAN* is a genuinely affecting intimate film that also conjures wry smiles and unexpected laughs.

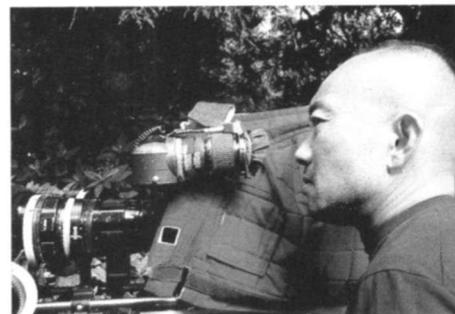
Production note

### Biofilmography

**Naoto Takenaka**, born in 1956 in Yokohama, studied graphic design at Tama Art University. While part of Seinenza Theater group, his talent for mimicry brought him a successful TV debut. Since then, his frequent appearances in film, TV, commercials and theater have made him one of the most easily recognised actors in Japan. As an actor Takenaka has played in more than 80 films. In 1992 he directed his first film *Nowhere Man* (*Muno no hito*, 1992). *RENDAN* is his fourth film as director, and as usual, he also takes the lead role in this poignant but funny drama.

### Films

1992: *Muno no hito* (*Nowhere Man*). 1994: *119* (*Quiet Days of Firemen*). 1997: *Tokyo biyori*. 2001: *RENDAN* – *Quartet For Two*.



Naoto Takenaka